



Judith y Miriam, madre e hija, posan en el interior de la sede de Atzegi en Errenteria.

empezó de prácticas en la guardería en la que está y les enamoró a todos”, cuenta Patricia Ayo, de Atzegi. Cinco años después sigue disfrutando de su trabajo.

**EL ACOMPAÑAMIENTO DE ATZEGI** Patricia lleva años acompañando a personas con discapacidad intelectual. Afirma que “visibilizar casos como el de Miriam es muy importante”, pero señala que aún quedan “muchos pasos por dar en materia de accesibilidad en todos los aspectos”. “La sociedad gipuzcoana, en general, es muy solidaria y eso se valora. En los 65 años que llevamos trabajando con personas con discapacidad, las cosas han cambiado mucho y siempre se avanza, pero quedan cosas por hacer”, advierte la profesional.

Uno de los campos a mejorar es la accesibilidad al mundo laboral para personas con discapacidad. “Hay de todo; hay algunas empresas que están muy a favor de tener gente con discapacidad, pero hay otras que no se fían o tienen miedo a que no rindan o haya que estar muy pendientes de ellas”, relata Ayo. “Lo que hay que entender es que cada persona con discapacidad es un mundo, que hay algunas que necesitan más apoyo que otras. Sobre todo, hay mucha desinformación sobre estas personas. Todavía tenemos que explicarle a la gente que trabajan y que hacen cosas por su cuenta, aunque parezca mentira”, cuenta Ayo.

En Atzegi trabajan con más de 2.200 familias. “Las familias son nuestro motor; trabajamos por y para ellas, y ese es nuestro punto de partida como asociación”, relata Ayo. “Entre esas familias, intentamos tejer una red natural, para que estas personas con discapacidad tengan esa oportunidad en todos los

**“En la guardería le cambio los pañales a los txikis, les pongo la ‘mantala’ y les doy de comer”**

**“Los sábados por la tarde suelo ir con mis amigas a Donostia, a pasar el día”**

**MIRIAM CORRIONERO**  
Errenteriarra con Síndrome de Down

**“Lo que más valoras son los pasos que das cada día, ver cómo el esfuerzo obtiene su recompensa”**

**“Lo importante es enseñarles desde txikis para que aprendan, como a todo el mundo”**

**JUDITH HERAS**  
Madre de Miriam

**“Las familias son nuestro motor; trabajamos por y para ellas y ese es nuestro punto de partida”**

**“Todavía hay que explicarle a la gente que personas como Miriam pueden trabajar”**

**PATRICIA AYO**  
Responsable de Atzegi

aspectos de la vida”, añade.

En un futuro, Miriam tiene planes de independizarse pero, de momento, está “muy a gusto y feliz de vivir con la ama”. Antes de que Miriam pueda tomar la decisión de irse de casa es preciso hacer un trabajo de acondicionamiento a la independencia. “Judith y Miriam ya llevan años haciéndolo; cada paso hacia la autonomía supone estar más cerca de la posible independencia, por lo que cualquier esfuerzo es bueno”, señala Ayo.

**BUSCANDO LA INDEPENDENCIA** La mayoría de las personas con discapacidad que forman parte de Atzegi y que están independizadas lo hacen en los 36 pisos tutelados que dispone la asociación, con monitores que les dan apoyo. Pero también hay personas que viven solas, unas 70, aunque normalmente son mayores que Miriam. “Hay que reivindicar que hemos hecho mucho y que hemos avanzado para que estas personas tengan una vida cada vez más plena a nuestro alrededor”, destaca Ayo. “En el caso de Miriam es evidente que las cosas han ido muy bien, pero tenemos muchos más casos en los que la vida de estas personas ha sido más fácil con el paso de los años”, resume Ayo.

Miriam hace casi todo como cualquiera. Hace seguramente más cosas que la media de los jóvenes de su edad en Gipuzkoa y vive plenamente feliz con su ama y en Atzegi. Aunque sigue siendo importante acordarse de que nuestro alrededor debe estar acondicionado para todo el mundo, es vital reconocer el esfuerzo que hacen las familias y la asociación para que personas como Miriam, sigan sonriendo cada día cuando se despiertan por la mañana. ●

# Euskarazko ahotsa antzemateko eta sintesia egiteko eredu ireki berriak

Libre eta doan eskuragarri daude, eta lengoaiaren Hitz zentro teknologikoak garatu ditu

✍ M. Tolosa  
📷 Pedro Martínez

**DONOSTIA** – Euskal Herriko Unibertsitateko (EHU) HiTZ Hizkuntza Teknologiko Zentroak, baliabide eta lanabes ireki berriak argitaratu ditu euskarazko ahots-teknologiak garatzeko: mintzamina automatikoki antzemateko bi eredu (ASR) –bata euskaraz elebakarra eta bestea elebiduna euskara/gaztelania– eta ahots-sintesiko bi ahots –gizonezkoa bat eta emakumezkoa bestea–, eta eskuragarri daude jada, libreki eta doan.

EHUtik azaldu dutenez, baliabide teknologiko horiei esker, ahotsean oinarritutako aplikazioetan euskara integratu ahal izango dute ikertzaileek, enpresek eta garatzaileek, “adimen artifizialaren eta interfaze digital berrien esparruan gure hizkuntzaren presentzia sustatu asmoz”.

Hizketa automatikoki ezagutzeko eredu horiek, euskaraz eta gaztelaniaz hitz egiten den ahotsa zehaztasun handiz testu bihurtzeko aukera eskaintzen dute, hainbat aplikazio garatzea ahalbidetuz, besteak beste, transkripzio automatikoko sistemak, azpituduak denbora errealean egitea, laguntzaile birtualak edo elkarrizketa-interfazeak.

Euskal unibertsitate publikotik nabarmendu dutenez, egindako ebaluazioek argi erakusten omen

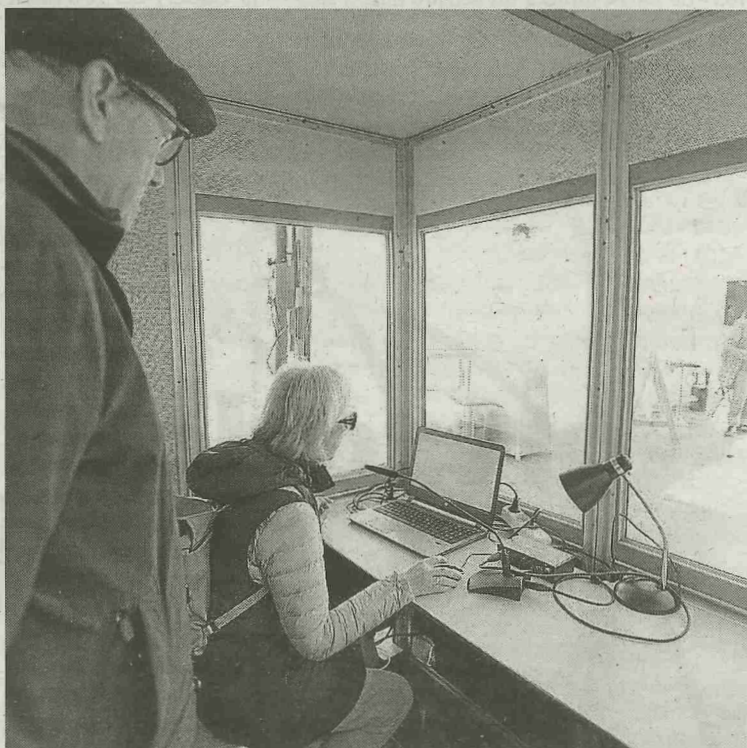
dute “gure ereduaren errendimendua, gaur egun euskararen errekonozimendu automatikorako eskuragarri dauden onenen artean dagoela”.

Bestalde, eredu neuronalak erabiltzen dituzten ahots-sintesiko ahots berriek, testutik abiatuta euskarazko hizkera naturala sortzeko aukera eskaintzen dute, eta oso erabilgarriak dira irakurgailu automatikoetan, nabigazio-sistemetan, irisgarritasun-tresnetan edo multimedia-dukietan.

HiTZ zentroko Aholab ikerketa taldeak garatu eta entrenatu ditu eredu berri horiek, Eusko Jaurlaritzak finantzaturako IKER-GAITU proiektuaren baitan. Horretaz gain, Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioaren eta Suspertze, Eraldaketa eta Erresiliencia Planaren finantzaketa ere jaso du, Ilenia proiektuarekin lan-kidetzan.

Azkenik, EJIEn prestazio handiko konputazio-azpiegituraren laguntza ere izan du lana burutu ahal izateko, modeloak entrenatzeko ezinbestekoak diren GPUak eskura ipiniz.

Eredu horiek lizentzia irekian argitaratu direnez, ikerketa proiektuetan zein aplikazio komertzialetan erabili, egokitu eta integratu ahal izango dira. Modelo berri horiek eskuragarri daude jada, online gordailu irekietan. ●



Gaitu ekimena sustatzeko saioa Donostian.



Judith y Miriam, madre e hija, posan en el interior de la sede de Atzegi en Errenteria.

empezó de prácticas en la guardería en la que está y les enamoró a todos", cuenta Patricia Ayo, de Atzegi. Cinco años después sigue disfrutando de su trabajo.

**EL ACOMPAÑAMIENTO DE ATZEGI** Patricia lleva años acompañando a personas con discapacidad intelectual. Afirma que "visibilizar casos como el de Miriam es muy importante", pero señala que aún quedan "muchos pasos por dar en materia de accesibilidad en todos los aspectos". "La sociedad gipuzcoana, en general, es muy solidaria y eso se valora. En los 65 años que llevamos trabajando con personas con discapacidad, las cosas han cambiado mucho y siempre se avanza, pero quedan cosas por hacer", advierte la profesional.

Uno de los campos a mejorar es la accesibilidad al mundo laboral para personas con discapacidad. "Hay de todo; hay algunas empresas que están muy a favor de tener gente con discapacidad, pero hay otras que no se fían o tienen miedo a que no rindan o haya que estar muy pendientes de ellas", relata Ayo. "Lo que hay que entender es que cada persona con discapacidad es un mundo, que hay algunas que necesitan más apoyo que otras. Sobre todo, hay mucha desinformación sobre estas personas. Todavía tenemos que explicarle a la gente que trabajan y que hacen cosas por su cuenta, aunque parece mentira", cuenta Ayo.

En Atzegi trabajan con más de 2.200 familias. "Las familias son nuestro motor; trabajamos por y para ellas, y ese es nuestro punto de partida como asociación", relata Ayo. "Entre esas familias, intentamos tejer una red natural, para que estas personas con discapacidad tengan esa oportunidad en todos los

"En la guardería le cambio los pañales a los txikis, les doy de comer"

"Los sábados por la tarde suelo ir con mis amigas a Donostia, a pasar el día"

**MIRIAM CORRIONERO**  
Errenteriarra con Síndrome de Down

"Lo que más valoras son los pasos que das cada día, ver cómo el esfuerzo obtiene su recompensa"

"Lo importante es enseñarles desde txikis para que aprendan, como a todo el mundo"

**JUDITH HERAS**  
Madre de Miriam

"Las familias son nuestro motor; trabajamos por y para ellas y ese es nuestro punto de partida"

"Todavía hay que explicarle a la gente que personas como Miriam pueden trabajar"

**PATRICIA AYO**  
Responsable de Atzegi

aspectos de la vida", añade.

En un futuro, Miriam tiene planes de independizarse pero, de momento, está "muy a gusto y feliz de vivir con la ama". Antes de que Miriam pueda tomar la decisión de irse de casa es preciso hacer un trabajo de acondicionamiento a la independencia. "Judith y Miriam ya llevan años haciéndolo; cada paso hacia la autonomía supone estar más cerca de la posible independencia, por lo que cualquier esfuerzo es bueno", señala Ayo.

**BUSCANDO LA INDEPENDENCIA** La mayoría de las personas con discapacidad que forman parte de Atzegi y que están independizadas lo hacen en los 36 pisos tutelados que dispone la asociación, con monitores que les dan apoyo. Pero también hay personas que viven solas, unas 70, aunque normalmente son mayores que Miriam. "Hay que reivindicar que hemos hecho mucho y que hemos avanzado para que estas personas tengan una vida cada vez más plena a nuestro alrededor", destaca Ayo. "En el caso de Miriam es evidente que las cosas han ido muy bien, pero tenemos muchos más casos en los que la vida de estas personas ha sido más fácil con el paso de los años", resume Ayo.

Miriam hace casi todo como cualquiera. Hace seguramente más cosas que la media de los jóvenes de su edad en Gipuzkoa y vive plenamente feliz con su ama y en Atzegi. Aunque sigue siendo importante acordarse de que nuestro alrededor debe estar acondicionado para todo el mundo, es vital reconocer el esfuerzo que hacen las familias y la asociación para que personas como Miriam, sigan sonriendo cada día cuando se despiertan por la mañana. ●

# Euskarazko ahotza antzemateko eta sintesia egiteko eredu ireki berriak

Libre eta doan eskuragarri daude, eta lengoaiaren Hitz zentro teknologikoak garatu ditu

✎ **M. Tolosa**  
📧 **Pedro Martínez**

**DONOSTIA** – Euskal Herriko Unibertsitateko (EHU) HITZ Hizkuntza Teknologiko Zentroak, baliabide eta lanabes ireki berriak argitaratu ditu euskarazko ahots-tekno-logiak garatzeko: mintzamena automatikoki antzemateko bi eredu (ASR) -bata euskaraz elebarrira eta bestea elebiduna euskaraz/gaztelania- eta ahots-sintesia bi ahots-gizonezkoa bat eta ena-kumnezkoa bestea-, eta eskuragarri daude jada, libreki eta doan. EHUtik azaldu dutenez, baliabide teknologiko horiei esker, ahozsean oinarritutako aplikazioetan euskarra integratu ahal izango dute ikertzaileek, enpresek eta garatzaileek, "adimen artifizialaren eta interfaze digital berrien esparruan gure hizkuntzaren presentzia sustatu asmoz".

Hizketa automatikoki ezagutzeko eredu horiek, euskaraz eta gaztelaniaz hitz egiten den ahotza zehaztasun handiz testu bihurtzeko aukera eskaintzen dute, hainbat aplikazio garatzea ahalbidetuz, besteak beste, transkripzio automatikoko sistemak, azpituak denbora errealean egitea, laguntzailetz birtualak edo elkartzitaketa-interfazeak. Euskal unibertsitate publikoetik nabarmendu dutenez, egindako ebaluazioek argi erakusten omen

dute "gure ereduaren errendimendua, gaur egun euskararen errekonozimendu automatikorako eskuragarri dauden onenen artean dagoela".

Bestalde, eredu neuronalak erabiltzen dituzten ahots-sintetiko ahots berriek, testuak abiatuta euskarazko hizkera naturala sortzeko aukera eskaintzen dute, eta oso erabilgarriak dira irakurgailu automatikoetan, nabigazio-sistemetan, itzargarrietasun-tresnetan edo multimedial-dukletan.

HITZ zentroko Aholab Ikerketa taldeak garatu eta entrenatu ditu eredu berri horiek. Eusko Jaurlaritzak finantzaturako IKER-GAITU proiektuaren baitan. Horretaz gain, Eraldaketa Digitalerako eta Funtzio Publikorako Ministerioaren eta Susperzte, Eraldaketa eta Erresilientzia Planaren finantzaketa ere jaso du, Ilenia proiektuarekin lankidetzan.

Azkenik, EJIEn prestazio handiko konputazio-azpiegituraren laguntza ere izan du lana burutu ahal izateko, modeloak entrenatzeko ezinbestekoak diren GPUak eskura ipiniz.

Eredu horiek lizentzia irekian argitaratu direnez, ikerketa proiektuetan zein aplikazio komertzialean erabili, egokitu eta integratu ahal izango dira. Modulo berri horiek eskuragarri daude jada, online gordailu irekietan. ●



Gaitu ekimena sustatzeko saioa Donostian.